

Act

Chapter 17

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
Viajando porém - Anfípolis e - Apolônia chegaram a
[G1353](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0295](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0624](#) [G2064](#) [G1519](#)
Θεσσαλονίκη, ὅπου ἦν συναγωγή τῶν Ἰουδαίων.
Tessalônica onde havia sinagoga dos judeus
[G2332](#) [G3699](#) [G1510](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#)

E, passando por Amphipolis e Apollonia, chegaram a Thessalonica, onde havia uma synagoga de judeos.

- 2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἐπὶ
conforme porém o costume - Paulo entrou a eles e por
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1486](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#)
σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
sábados três arrazoou com-eles das as Escrituras
[G4521](#) [G5140](#) [G1256](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1124](#)

E Paulo, como tinha por costume, foi ter com elles; e por tres sabbados disputou com elles sobre as Escripturas,

- 3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ
abrindo e expondo que o Cristo era-necessário padecer e
[G1272](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1163](#) [G3958](#) [G2532](#)
ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς,
ressuscitar dentre os-mortos e que este é o Cristo - Jesus
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2424](#)
ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
a-quem eu vos-anuncio a-vós
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

Declarando-as, e demonstrando que convinha que o Christo padecesse e resuscitasse dos mortos. E este Jesus, que vos annuncio, dizia elle, é o Christo.

- 4 καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπίεσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ
e alguns dentre eles foram-persuadidos e juntaram-se a- Paulo
[G2532](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3982](#) [G2532](#) [G4345](#) [G3588](#) [G3972](#)
καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν τε
e a- Silas dos e devotos gregos multidão grande de-mulheres e
[G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4576](#) [G1672](#) [G4128](#) [G4183](#) [G1135](#) [G5037](#)
τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
das principais não poucas
[G3588](#) [G4413](#) [G3756](#) [G3641](#)

E alguns d'elles crêram, e ajuntaram-se com Paulo e Silas uma grande multidão de gregos religiosos, e não poucas mulheres principaes.

5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας
Tendo-inveja porém os judeus e tomando-consigo dos da-praça homens
[G2206](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G0060](#) [G0435](#)

τινάς πονηροὺς, καὶ ὄχλοποιήσαντες, ἐθορύβουν τὴν πόλιν; καὶ ἐπιστάντες
certos perversos e ajuntando-turba agitavam a cidade e investindo
[G5100](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3792](#) [G2350](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2186](#)

τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.
à casa de-Jazão procuravam eles apresentar ao o povo
[G3588](#) [G3614](#) [G2394](#) [G2212](#) [G0846](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#)

Porém os judeos desobedientes, movidos d'inveja, tomaram comsigo alguns homens malignos, d'entre os vadios, e, ajuntando o povo, alvoroçaram a cidade, e, accommettendo a casa de Jason, procuravam tiral-os para junto do povo.

6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔσυρον Ἰάσονα καὶ τινὰς ἀδελφοὺς
não encontrando porém eles arrastavam Jazão e alguns irmãos
[G3361](#) [G2147](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4951](#) [G2394](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0080](#)

ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι, Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες,
perante os magistrados clamando que Os que-a terra-habitada transtornaram
[G1909](#) [G3588](#) [G4173](#) [G0994](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3625](#) [G0387](#)

οὔτοι καὶ ἐνθάδε παρέεισιν,
estes também aqui estão-presentes
[G3778](#) [G2532](#) [G1759](#) [G3918](#)

E, não os achando, trouxeram com violencia a Jason, e alguns irmãos, aos magistrados da cidade, clamando: Estes que teem alvoroçado o mundo, chegaram tambem aqui;

7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων; καὶ οὔτοι πάντες, ἀπέναντι τῶν δογμάτων
os-quais recebeu Jazão e estes todos contra os decretos
[G3739](#) [G5264](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0561](#) [G3588](#) [G1378](#)

Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι: Ἰησοῦν.
de-César agem rei outro dizendo haver Jesus
[G2541](#) [G4238](#) [G0935](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1510](#) [G2424](#)

Os quaes Jason tem recolhido; e todos estes obram contra os mandados de Cesar, dizendo que ha outro rei, a saber, Jesus.

8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.
perturbaram porém a multidão e os magistrados ouvindo estas-coisas
[G5015](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4173](#) [G0191](#) [G3778](#)

E alvoroçaram a multidão e os principaes da cidade, que ouviram estas coisas.

9 καὶ λαβόντες τὸ ἴκανόν παρα τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν
e recebendo a fiança de - Jazão e dos restantes soltaram
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2425](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0630](#)

αὐτούς.
eles
[G0846](#)

Tendo, porém, recebido satisfação de Jason, e dos demais, os soltaram.

10 Οί δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον
 Os porém irmãos imediatamente durante a-noite enviaram - tanto Paulo
[G3588](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2112](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1599](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3972](#)
 καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροϊαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν
 como - Silas a Bereia os-quais chegando à a sinagoga
[G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1519](#) [G0960](#) [G3748](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)
 τῶν Ἰουδαίων ἀπήρσαν.
 dos judeus foram
[G3588](#) [G2453](#) [G0549](#)

| E logo os irmãos enviaram de noite Paulo e Silas a Berea: os quaes, chegando lá, foram á synagoga dos judeos.

11 οὔτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο
 estes porém eram mais-nobres do-que-os em Tessalônica os-quais receberam
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2104](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2332](#) [G3748](#) [G1209](#)
 τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς
 a palavra com toda prontidão - cada dia examinando as
[G3588](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4288](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G0350](#) [G3588](#)
 γραφᾶς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
 Escrituras se eram estas-coisas assim
[G1124](#) [G1487](#) [G2192](#) [G3778](#) [G3779](#)

| E estes foram mais nobres do que os que estavam em Thessalonica, porque de bom grado receberam a palavra, examinando cada dia nas Escripturas se estas coisas eram assim.

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων
 muitos na-verdade portanto dentre eles creram e das gregas
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1674](#)
 γυναικῶν τῶν εὐσημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
 mulheres as distintas e de-homens não poucos
[G1135](#) [G3588](#) [G2158](#) [G2532](#) [G0435](#) [G3756](#) [G3641](#)

| De sorte que crêram muitos d'elles, e mulheres gregas honestas, e não poucos varões.

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ
 Quando porém souberam os de - Tessalônica judeus que também
[G5613](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2332](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2532](#)
 ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ,
 em - Bereia foi-anunciada por - Paulo a palavra de- Deus
[G1722](#) [G3588](#) [G0960](#) [G2605](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ἦλθον κακεῖ, σαλεύοντες καὶ ταρασσόντες τοὺς ὄχλους.
 foram também-lá agitando e perturbando as multidões
[G2064](#) [G2546](#) [G4531](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Mas, logo que os judeos de Thessalonica souberam que a palavra de Deus tambem era annunciada por Paulo em Berea, foram tambem lá, e commoveram as multidões.

- 14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοί, πορεύεσθαι
 imediatamente porém entã - Paulo enviaram os irmãos ir
[G2112](#) [G1161](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1821](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4198](#)
- ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμεινάν τε ὃ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
 até ao o mar ficaram porém - tanto Silas como -
[G2193](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5278](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Τιμόθεος ἐκεῖ.
 Timóteo ali
[G5095](#) [G1563](#)

Porém no mesmo instante os irmãos mandaram a Paulo que fosse como para o mar, mas Silas e Timotheo ficaram ali.

- 15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
 os porém que-conduziam - Paulo levaram até Atenas e recebendo
[G3588](#) [G1161](#) [G2525](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G2193](#) [G0116](#) [G2532](#) [G2983](#)
- ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα
 ordem para - Silas e - Timóteo que o-mais-rápido possível
[G1785](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#) [G2443](#) [G5613](#) [G5033](#)
- ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν, ἐξήεσαν.
 viessem a ele partiram
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1826](#)

E os que acompanhavam Paulo o levaram até Athenas, e, recebendo ordem para que Silas e Timotheo fossem ter com elle o mais depressa possível, partiram.

- 16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοῦ τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
 Em porém - Atenas esperando eles - Paulo revolvía-se o
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0116](#) [G1551](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3947](#) [G3588](#)
- πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οὔσαν τὴν πόλιν.
 espírito dele em si observando cheia-de-ídolos sendo a cidade
[G4151](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2334](#) [G2712](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#)

E, enquanto Paulo os esperava em Athenas, o seu espirito se commovia em si mesmo, vendo a cidade tão dada á idolatria.

- 17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ
 arrazoava na-verdade portanto na a sinagoga com-os judeus e
[G1256](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#)
- τοῖς σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
 com-os devotos e na a praça cada todo dia com os
[G3588](#) [G4576](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#)
- παρατυγχάνοντας.
 que-se-encontravam
[G3909](#)

De sorte que disputava na synagoga com os judeos e religiosos, e todos os dias na praça com os que se apresentavam.

18	τινές alguns G5100	δὲ porém G1161	καὶ também G2532	τῶν dos G3588	Ἐπικουρείων epicureus G1946	καὶ e G2532	Στοικῶν, estoicos G4770	φιλοσόφων, filósofos G5386	συνέβαλλον debatiam G4820	
	αὐτῶ. com-ele G0846	καί e G2532	τινες alguns G5100	ἔλεγον, diziam G3004	Τί Que G5101	ἂν porventura G0302	θέλοι quer G2309	ὁ este G3588	σπερμολόγος tagarela G4691	οὔτος este G3778
	λέγειν? dizer G3004	οἶ - G3588	δέ, porém G1161	Ξένων De-estranhos G3581	δαιμονίων. demônios G1140	δοκεῖ parece G1380	καταγγελεύς pregador G2604	εἶναι, ser G1510	ὅτι porque G3754	τὸν - G3588
	Ἰησοῦν Jesus G2424	καὶ e G2532	τὴν a G3588	ἀνάστασιν ressurreiçã G0386	εὐηγγελίζετο. anunciava G2097					

E alguns dos philosophos epicureos e estoicos contendiam com elle; e uns diziam: Que quer dizer este paroleiro? E outros: Parece que é prégador de deuses estranhos. Porque lhes annunciava a Jesus e a resurreiçã.

19	ἐπιλαβόμενοι tomando G1949	τε e G5037	αὐτοῦ, ele G0846	ἐπὶ ao G1909	τὸν o G3588	Ἄρειον Areópago G0697	πάγον colina G0697	ἤγαγον, levaram G0071	λέγοντες, dizendo G3004		
	Δυνάμεθα Podemos G1410	γνῶναι saber G1097	τίς qual G5101	ἢ a G3588	καινὴ nova G2537	αὕτη, esta G3778	ἢ a G3588	ὑπὸ por G5259	σοῦ ti G4771	λαλουμένη, falada G2980	διδαχὴ? doutrina G1322

E, tomando-o, o levaram ao Areopago, dizendo: Poderemos nós saber que nova doutrina é essa de que fallas?

20	ξενίζοντα estranhas G3579	γάρ pois G1063	τινα certas G5100	εἰσφέρεις trazes G1533	εἰς aos G1519	τὰς os G3588	ἀκοὰς ouvidos G0189	ἡμῶν. nossos G1473	βουλόμεθα queremos G1014	οὖν portanto G3767
	γνῶναι saber G1097	τίνα que G5101	θέλει querem G2309	ταῦτα estas-coisas G3778	εἶναι. ser G1510					

Pois coisas estranhas nos trazes aos ouvidos: queremos pois saber o que vem a ser isto.

21	Ἀθηναῖοι Atenienses G0117	δὲ porém G1161	πάντες, todos G3956	καὶ e G2532	οἶ os G3588	ἐπιδημοῦντες estrangeiros-residentes G1927	ξένοι, visitantes G3581	εἰς em G1519	
	οὐδὲν nenhuma-outra G3762	ἕτερον outra G2087	ἠκαίρουν, ocupavam-se G2119	ἢ senão G2228	λέγειν em-dizer G3004	τι, algo G5100	ἢ ou G2228	ἀκούειν ouvir G0191	τι algo G5100
	καινότερον. mais-novo G2537								

(Pois todos os athenienses e hospedes estrangeiros de nenhuma outra coisa se occupavam, senão de dizer e ouvir alguma coisa nova).

22	Σταθεὶς Ficando-de-pé G2476	δὲ porém G1161	[ὁ] - G3588	Παῦλος Paulo G3972	ἐν no G1722	μέσῳ meio G3319	τοῦ do G3588	Ἀρείου Areópago G0697	Πάγου, colina G0697	ἔφη, disse G5346
	Ἄνδρες, Homens G0435	Ἀθηναῖοι, atenienses G0117	κατὰ em G2596	πάντα tudo G3956	ὡς como G5613	δεισιδαιμονεστέρους muito-religiosos G1174	ὑμᾶς, vós G4771	θεωρῶ; vejo G2334		

E, estando Paulo no meio do Areopago, disse: Varões athenienses, em tudo vos vejo um tanto supersticiosos:

23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὔρον καὶ
 passando pois e observando os objetos-de-culto vossos encontrei também
[G1330](#) [G1063](#) [G2532](#) [G0333](#) [G3588](#) [G4574](#) [G4771](#) [G2147](#) [G2532](#)
 βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγράπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες
 altar no qual estava-inscrito AO-DESCONHECIDO DEUS O-que portanto ignorando
[G1041](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1924](#) [G0057](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3767](#) [G0050](#)
 εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
 adorais isto eu vos-anuncio a-vós
[G2151](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

Porque, passando eu e vendo os vossos santuarios, achei tambem um altar em que estava escripto: AO DEUS DESCONHECIDO. Aquelle pois que vós honraes, não o conhecendo, vos annuncio.

24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος
 O Deus o que-fez o mundo e tudo o-que nele há este
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#)
 οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς
 do-céu e da-terra sendo Senhor não em feitos-por-mãos templos
[G3772](#) [G2532](#) [G1093](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5499](#) [G3485](#)
 κατοικεῖ,
 habita
[G2730](#)

O Deus que fez o mundo e todas as coisas que n'elle ha: este, sendo Senhor do céu e da terra, não habita em templos feitos por mãos de homens;

25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς
 nem por mãos humanas é-servido necessitando de-algo ele-mesmo
[G3761](#) [G5259](#) [G5495](#) [G0442](#) [G2323](#) [G4326](#) [G5100](#) [G0846](#)
 διδούς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοήν, καὶ τὰ πάντα;
 dando a-todos vida e fôlego e as todas-as-coisas
[G1325](#) [G3956](#) [G2222](#) [G2532](#) [G4157](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#)

Nem tão pouco é servido por mãos de homens, como que necessitando de alguma coisa; pois é elle só quem dá a todos a vida, e a respiração, e todas as coisas;

26 ἐποίησέν τε ἐξ ἐνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς
 fez e de um toda nação de-homens habitar sobre toda
[G4160](#) [G5037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#) [G1484](#) [G0444](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3956](#)
 προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας
 face da terra determinando ordenados tempos e os limites
[G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3724](#) [G4367](#) [G2540](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3734](#)
 τῆς κατοικίας αὐτῶν,
 da habitação deles
[G3588](#) [G2733](#) [G0846](#)

E de um sangue fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos já d'antes ordenados, e os limites da sua habitação;

27 ζητεῖν τὸν Θεὸν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ
 buscarem - Deus se porventura de-fato tateassem a-ele e
[G2212](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G0687](#) [G1065](#) [G5584](#) [G0846](#) [G2532](#)
 εὔροιεν. καί γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
 o-encontrassem embora de-fato não longe de um cada-um de-nós estando
[G2147](#) [G2532](#) [G1065](#) [G3756](#) [G3112](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1538](#) [G1473](#) [G5225](#)

Para que buscassem ao Senhor, se porventura o podessem apalpar e achar; ainda que não está longe de cada um de nós;

- 28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καὶ τινες
nele - pois vivemos e nos-movemos e existimos como também alguns
[G1722](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2795](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2532](#) [G5100](#)
- τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
dos dentre vós poetas disseram Dele pois também descendência somos
[G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4163](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1085](#) [G1510](#)

Porque n'elle vivemos, e nos movemos, e existimos; como tambem alguns dos vossos poetas disseram: Porque somos tambem sua geração.

- 29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ,
descendência portanto sendo de- Deus não devemos pensar que-ao-ouro
[G1085](#) [G3767](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3784](#) [G3543](#) [G5557](#)
- ἢ ἀργύρῳ, ἢ λίθῳ, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ
ou à-prata ou à-pedra escultura de-arte e de-imaginação de-homem o
[G2228](#) [G0696](#) [G2228](#) [G3037](#) [G5480](#) [G5078](#) [G2532](#) [G1761](#) [G0444](#) [G3588](#)
- Θεῖον εἶναι ὅμοιον.
Divino ser semelhante
[G2304](#) [G1510](#) [G3664](#)

Sendo pois geração de Deus, não havemos de cuidar que a divindade seja semelhante ao oiro, ou á prata, ou á pedra esculpida por artificio e imaginação dos homens

- 30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεός,
os na-verdade portanto tempos da ignorância tendo-desconsiderado - Deus
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G3588](#) [G0052](#) [G5237](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,
- agora ordena aos homens todos em-todo-lugar arrependerem-se
[G3588](#) [G3568](#) [G3853](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3837](#) [G3340](#)

De sorte que Deus, dissimulando os tempos da ignorancia, annuncia agora a todos os homens, e em todo o logar, que se arrependam;

- 31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἣ ἔλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν
porquanto estabeleceu dia no qual está-para julgar o mundo com
[G2530](#) [G2476](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#)
- δικαιοσύνη, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὄρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν
justiça por-meio-de homem a-quem designou fé dando a-todos
[G1343](#) [G1722](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3724](#) [G4102](#) [G3930](#) [G3956](#)
- ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
ressuscitando ele dentre os-mortos
[G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Porquanto tem determinado um dia em que com justiça ha-de julgar o mundo com justiça por aquelle varão que destinou; dando certeza a todos, resuscitando-o dos mortos.

- 32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ
ouvindo porém ressurreição de-mortos - uns zombavam - porém
[G0191](#) [G1161](#) [G0386](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5512](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπαν, Ἄκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.
disseram Ouviremos de-ti acerca disto também outra-vez
[G3004](#) [G0191](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3825](#)

E, como ouviram da ressurreição dos mortos, uns escarneciam, e outros diziam: Acerca d'isso te ouviremos outra vez.

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
assim – Paulo saiu do meio deles
[G3779](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#)

E assim Paulo saiu do meio d'elles.

34 τινές δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ
alguns porém homens unindo-se a-ele creram entre os-quais também
[G5100](#) [G1161](#) [G0435](#) [G2853](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

Διονύσιος ὁ Ἄρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν
Dionísio o areopagita e mulher por-nome Dâmaris e outros com
[G1354](#) [G3588](#) [G0698](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3686](#) [G1152](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4862](#)

αὐτοῖς.
eles
[G0846](#)

Porém, chegando alguns varões a elle, creram: entre os quaes foram Dionysio, areopagita, e uma mulher por nome Damaris, e com elles outros.